

mundo”, y ya con un pie en el barco del exilio, el mismo lo dice: “*renuncio a mejorar el mundo en el aspecto político*”.

También es casualidad, o providencia, aquel día era 20 de junio de 1937, hoy hace justamente 50 años.

Cincuenta años de ausencia del País Vasco no han sido en su caso cincuenta años de alejamiento espiritual. El ha llevado el País Vasco en su corazón y en su mente. Y si renunció a las mejoras políticas jamás renunció a trabajar por la ciencia y por la cultura. Ha sido un infatigable trabajador en su vocación médica y humanista. El ha contribuido notablemente a impulsar la cultura y los estudios vascos.

Reciba, don Justo, mediante este premio simbólico, el reconocimiento de Eusko Ikaskuntza, por su extraordinaria contribución a la cultura vasca a lo largo de su vida.

APORTACION AL CONOCIMIENTO DE LA VIDA Y LA OBRA DEL PROF. DR. D. JUSTO GARATE Y ARRIOLA

**Prof. Dr. José Luis Goti Iturriaga
Miembro de Eusko Ikaskuntza**

Cuando Eusko Ikaskuntza solicitó mi colaboración, me sentí, por qué no decirlo, honrado, pero también preocupado, por la responsabilidad que adquiriría. No podía negarme a participar en un homenaje público a una figura tan preclara de la medicina vasca como Justo Gárate, pero temía que no lograra sintetizar, en breves minutos, su aportación a la ciencia médica.

Según avanzaban mis pesquisas, me vi pronto compensado por la riqueza intelectual de este médico excepcional, que si inicialmente estimaba y valoraba; ahora lo admiro profundamente.

Las dificultades del trabajo surgieron al comprobar que el profesor Gárate ha intentado dar respuesta a cuantas interrogantes han surgido en su derredor de hombre, de vasco y de médico.

Puede afirmarse que en su larga trayectoria ha cuajado hoy como una de las personalidades científicas vascas más ilustradas y mejor definidas precisamente por su amplio saber interdisciplinar.

En una breve síntesis biográfica debemos consignar su nacimiento en Vergara al comienzo de siglo, hijo de emigrantes vascos a la Argentina, nieto de baserritarras y hermano mayor de una fratria de siete. Su padre y su madre, Benito y Benita, protagonizaron una historia sentimental muy bella y que algún día puede merecer un largo comentario.

Esta casado con Iciar Aróstegui, su entrañable compañera, con quien tuvo cuatro hijos, todos nacidos en Vizcaya.

Cuando contaba tan sólo un año, sus padres volvieron a la Argentina y más tarde fijaron su residencia nuevamente en Vergara.

Se formó pues, como todos los niños de Vergara, en la escuela pública y más tarde cursó el bachillerato con los dominicos en el Seminario. Los dominicos le interesan en humanidades y ciencias naturales y gana los primeros premios literarios.

Terminado el bachiller en el Instituto de Bilbao, se decide por la formación universitaria, eligiendo la preparación en medicina tras un período de reflexión, que aparece muy bien recogido en su publicación postrera "*Reflexiones ante los nuevos médicos*".

Su vida universitaria es tan excepcional, que hoy resulta impensable. Estudia Anatomía en Valladolid y es alumno interno del Hospital de Basurto. Se examina en Santiago de Compostela, Barcelona y Madrid.

Precisamente en Madrid defiende su tesis doctoral en 1927, sobre la "Reacción de Abderhalden", elaborada en Alemania bajo la dirección de los profesores Hirschfield, Hirsch y Blumenthal.

Logra dominar las lenguas cultas de Europa: alemán, francés e inglés.

Como médico de hospital se identifica totalmente con las ideas de Areilza, Guimón, Viar, Arróspide, Atucha, Iriarte, Argumedo, etc., para mejorar el nivel de Basurto y pasar de Escuela Universitaria a Facultad de Medicina.

En el ámbito universitario de Bilbao, es primero profesor en la Escuela Universitaria y después profesor encargado de la Cátedra de Patología General en la Facultad de Medicina, creada en plena guerra civil por el Gobierno Vasco.

Es tal su vocación docente e investigadora, que a su tesis doctoral defendida en Madrid, seguirá, 11 años más tarde, una segunda tesis, ésta en la Argentina sobre "*Glucopenias endógenas*", defendida en la Universidad de la Plata en 1938.

En el exilio, con todo el desgarramiento afectivo que esta situación conlleva, a los 56 años, después de varios años de Profesor Contratado y Profesor Encargado de Cátedra en Cuo, logra que el tribunal reunido en Buenos Aires, le nombre por unanimidad Profesor y Director de la Cátedra de Clínica Médica I de la Universidad de Mendoza.

La Universidad del País Vasco le nombra en 1977, Profesor Honorario y por fin, en 1982, le concede el máximo grado al titularle Doctor Honoris Causa de la Universidad Vasca, a propuesta de la Facultad de Medicina.

Dimensión social.— La dimensión social de Justo Gárate va ligada, como es lógico, a su entorno personal, familiar, profesional, cultural y político.

Ejerce un liderazgo intelectual que trasciende más allá de su condición de médico, para adentrarse en la realidad vasca, rica y dura a un tiempo, a la que da su respuesta comprometiéndose en la vida política, más como pensador que como hombre de acción, lo que no le impide figurar en una candidatura de A.N.V. por Guipúzcoa.

Considera que el hombre es más completo si se compromete, sin ambición de medro, en política.

Comparte inquietudes intelectuales, tanto de un hombre como D. Julio de Urkijo como de Irigarai, Guimón, Argumedo, Beltrán de Guevara, Iriarte, etc.

Como político y desde su vertiente cristiana, una y otra vez proclama la separación de la Iglesia del poder político.

Sufrió exilio interminable por sus ideales, pero su capacidad de superación, su confianza en sí mismo, su constancia y adaptabilidad y sobre todo su

fe en el futuro, hicieron que el alejamiento de los suyos aparezca minimizado por muy forzado y desgarrador que resultara.

Trabajó en pro de una Universidad Vasca que comenzase por la Facultad de Medicina y que fue inaugurada, en un tiempo récord de dos meses, por el Gobierno Vasco en 1936.

Historia institucional.— Creemos conveniente enumerar sin comentarios las titulaciones del Dr. Gárate dentro de la vida de las instituciones hospitalarias y universitarias.

1. Fue alumno interno por concurso de méritos en el Hospital Civil de Basurto (1921-1924).
2. Médico Agregado de la Sala III del Hospital Civil de Basurto (1928-1933).
3. Médico Ayudante en Basurto por oposición (1933-37).
4. Profesor de la Escuela Universitaria de Basurto y Profesor Encargado de la Cátedra de Patología General, creada por el Gobierno Vasco en 1936.
5. Médico Agregado del Hospital de Santa Marina de Tandill-Argentina (1938-52).
6. Jefe de sala por concurso-oposición del Hospital de Sta. Marina (1952).
7. Profesor de Medicina en la Granja Nacional. Tandill-Argentina.
8. Profesor Encargado de Patología. Mendoza (1954-55).
9. Profesor Titular Numerario de Patología Médica. Mendoza (1956-70).

Sólo la enumeración de los servicios prestados por el Prof. Gárate a la docencia, a la investigación y a la clínica médica, permite afirmar que su carrera científica ha evolucionado, en apariencia, sin interrupciones.

Historia académica.— Aunque no sea fácil sintetizar el curriculum académico de D. Justo Gárate, y admitiendo, de entrada, que la enumeración de sus honores y nombramientos pueda no resultar completo, me creo en el deber de señalar los siguientes títulos:

- Becario de la Diputación de Guipúzcoa (1924).
- Becario del Hospital Civil de Bilbao (1925-1928).
- Becario de la Junta de ampliación de estudios de Madrid en Friburgo, Berlín, París y Heidelberg.
- Pensionado por la Caja de Ahorros Municipal de Bilbao en los Institutos del Cáncer de Paris, Bruselas y Londres en 1929.
- Miembro de Honor de la Academia de Ciencias Médicas de Bilbao.
- Miembro de la Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Vascos.
- Miembro del Seminario de Historia de la Medicina Vasca, de la Sociedad Bascongada de los Amigos del País, de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, Vicepresidente del Instituto Americano de Estudios Vascos, del Ateneo de Tandill, de la Sociedad Goethiana y de los Congresos de Hematología y Medicina Interna argentinos.
- Académico de Honor de la Academia de la Lengua Vasca.

Destacaría la doble condición de médico y humanista del biografiado.

Labor asistencial.— Aunque muchas veces la labor asistencial de los médicos, al ser homenajeados o biografiados, no suele señalarse adecuadamente, creemos que es de justicia dejar constancia de una tarea, muchas veces callada, pero siempre directa y personal, que forma parte de la vida de todo clínico.

El Dr. Gárate ha ejercido una doble labor, una libre y otra institucional. En realidad ha sido, en todo momento, un médico asistencial. Comenzó,

precisamente cuando se casó, instalándose en Bilbao, en la calle Alda. de Urquijo, en 1928, y siguió hasta la guerra.

Interrumpida esta labor por el exilio en Argentina, reemprendió nuevamente su ejercicio profesional. Compatibilizó la asistencia en su consultorio con las salas hospitalarias.

Cuidó mucho la relación médico-enfermo sin desdeñar la ayuda de la tecnología médica.

La Obra escrita.— Dos campos bien definidos ha cultivado el Dr. Gárate: la medicina, que es la que expondré brevemente, y la vasculología, en la que he podido recoger más de 120 trabajos, de ellos 47 de historia; 48 de lingüística; 20 de etnografía, etc.

En cuanto a la medicina se refiere, su obra se caracteriza por la amplitud (tanto temática, como en el tiempo, y en el espacio), por la regularidad cronológica y la originalidad conceptual.

La amplitud temporal es superior a 65 años, pues sus primeros trabajos los publica a los 21 años y el último a los 86.

En cuanto a la materia abordada, va desde la pedagogía médica, la investigación química y fisiológica, la aportación clínica, la epidemiología, la historia de la medicina y la psicología.

En lo referente al espacio o sede de la aportación, hemos podido constatar que sus publicaciones han sido editadas en Guernica, Bilbao, Oñate, Bergara, Madrid, Tandill, Donostia, Mendoza, Buenos Aires, etc.

Deseo dejar constancia de una característica excepcional: su regularidad cronológica, porque publica con una regularidad asombrosa, no menos de 5 trabajos por año, inclusive en el año 37.

He podido recoger más de 300 publicaciones. Anteriores a 1956, son 99 de materia médica.

Se acercan a la decena los libros publicados, casi todos agotados.

Me atrevo a enjuiciar la obra de Gárate como de auténtica originalidad conceptual. Entre todos los trabajos por mí revisados, no hay dos artículos iguales, aunque algunos se asemejan. Su estilo es muy personal. Los trabajos de tipo científico, con experimentación en laboratorio, se ajustan al patrón clásico de la investigación pura, alta tecnología y buen soporte bibliográfico. En otros este modelo no se sigue.

Aún hoy es muy interesante, por actual, la temática oncológica, en la que destaca su aportación o búsqueda de la malignización sobre bases químicas o biológicas.

En los demás trabajos, el lector encontrará siempre más sugerencias importantes que confirmaciones, aunque algunas afirmaciones veraces son bien patentes.

Estimula el interés del lector por lograr la confirmación de un dato, la búsqueda de la cita, la investigación de la duda y consecuentemente la interpretación del resultado.

La discusión de sus temas es siempre rica y aleccionadora.

Recuerda en la exposición de sus trabajos a los grandes maestros, a los investigadores ingeniosos, a los creadores imaginativos e incansables.

Cada tema es como un lienzo en manos de un gran artista, que una vez finalizado invita a iniciar otro nuevo.

La obra aparece expuesta principalmente en: la Revista Clínica de Bilbao;

Revista Clínica Española; Actas del I y II Congreso de Médicos Internos de Bilbao; Actas de los Congresos de la Sociedad de Estudios Vascos; Munibe, Guernica, R.I.E.V.; Gure Herria; Vida Vasca; Eusko Jakintza; Boletín Sancho el Sabio; Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra; Fontes Linguae Vasconum; ediciones de la Diputación de Alava; publicaciones de la I Cátedra de Clínica Médica de la Facultad de Medicina de Mendoza (Argentina); Actas del Congreso de Hematología Argentino; Boletín de la R.S.B.A.P.; Gaceta Médica de Bilbao; Príncipe de Viana.

Destacaría su “Plan de estudios preclínicos” (1), escrita a los 21 años, la tesis doctoral: “Reacción de Abdrhaldén” (5), “Bioquímica tumoral” (3), “Los estudios de medicina en el País Vasco” (7), “Teoría triangular de la secreción urinaria” (6), “Silicosis y tuberculosis” (12), “Etiología y clínica de la colecistitis” (19), “Una epidemia Weilianá” (19), y especialmente “Reflexiones ante los nuevos médicos” (20).

Casi toda su obra es personal. En muy contadas ocasiones publicó en colaboración con otros autores.

De sus libros, lejos de la temática médica, me han impresionado “Cuatro ensayos de España y América” con Unamuno, “Cultura biológica y el arte de traducir” (18), “Ensayos euskarianos” (14), “Humboldt” (2), “Astarloa y Moguel” (16).

Significado de la obra.— La obra de Gárate es una y doble a un tiempo, por su condición personal de médico y vascólogo.

Trasciende por haber vivido comprometido con su pueblo y con su saber.

Fue un innovador, de la docencia, en la formación de los alumnos de la Facultad de Medicina. Consideró imprescindible la inclusión de la Psicología en los planes de estudio y el dominio de las lenguas cultas de Europa.

Fue un ejemplo de médico de formación centroeuropea, que siguió la carrera hospitalaria y universitaria con inusitada constancia hasta lograr su objetivo a los 56 años.

Capó desde muy joven la necesidad de publicar, a lo que dedicó lo mejor de sus afanes.

Un hombre con la guerra por medio, que ha publicado cerca de 300 trabajos, con escasa ayuda de las instituciones, es muy digno de consideración, respeto y admiración.

En todos los trabajos, el lector recoge consideraciones originales y valiosas. Su regularidad, su personal estilo e ilusión por publicar, hacen de él un modelo a imitar por todos nosotros.

Mantuvo su prestigio, su independencia de criterio y su compromiso democrático en todo momento. En el exilio siguió escribiendo, y luchando, como si nada hubiera cambiado en su derredor.

Gárate representa la altura de miras, la superación de dificultades y la fe en el futuro. Es reflexivo, firme y constante, lector incansable y escritor polifacético y fecundo.

Creo que el dominio de lenguas tuvo un especial significado en la obra de Gárate.

Resumen.— Es uno de los intelectuales vascos más fecundos. Probablemente, hasta ahora, nadie en el mundo vasco le ha superado en amplitud temática,

regularidad cronológica, diversidad editorial, independencia de criterio, libertad y autonomía de pensamiento, actitud crítica, etc.

Destaca su confianza en sí mismo y su compromiso personal y sobre todo su fe.

Ha honrado al pueblo vasco y especialmente es una gloria para el pueblo de Bergara que le vio nacer.

Es un intelectual con la creatividad del artista. Se deleita al transitar inusitadamente del pensamiento a la obra.

Su obra, por otra parte, es más sugerente e informativa que positivista. Más próxima a la ciencia ilustrada y enciclopedista que a la de los científicos de estos tiempos.

Prefirió el exilio al presidio, y acertó. Estaba más dotado para volar que para esperar.

Permítanme, para terminar, un apunte de carácter antropológico: en su excepcional memoria existe un área definida de carácter migratorio, que se puede definir como “síndrome del retorno”: los Gárate siempre han retornado, de Elgoibar a Tandill, de Tandill a Elgoibar, de Elgoibar a Tandill, de Tandill a Bergara, de Bergara a Tandill y de Mendoza a Bergara.

Ha sido y es un símbolo de la libertad, de la independencia y autonomía personal y de la solidaridad de los vascos.

BIBLIOGRAFIA

1. GARATE, J.: “Plan de estudios preclínicos de la carrera de Medicina”. III Congreso de Estudios Vascos. San Sebastián, 1923; 155-57.
2. GARATE, J.: “Guillermo de Humboldt y el País Vasco”. (Tirada aparte de la R.I.E.V.). Imprenta de la Diputación de Guipúzcoa.. San Sebastián, 1925.
3. GARATE, J.: “Bioquímica tumoral”. Rev. Clin. Bilbao. 1926: I: 225-31.
4. GARATE, J.: “Biología y patología”. Rev. Clin. Bilbao, 1926; I: 281-288.
5. GARATE, J.: “La reacción de Abderhalden”. Tesis doctoral, Imp. Lit. y Enc. Dochoa. Bilbao, 1927.
6. GARATE, J.: “La teoría triangular de la secreción urinaria”. Rev. Clin. Bilbao, 1928; III: 321-44.
7. GARATE, J.: “Los estudios de Medicina en el País Vasco”. R.I.E.V., 1929; XX: 378-96.
8. GARATE, J.: “Tratamiento de la uremia”. Rev. Clin. Bilbao, 1929; IV: 48.
9. GARATE, J.: “Varios casos de hipertensión arterial”. Rev. Clin. Bilbao, 1929; IV: 495-500.
10. GARATE, J.: “Asueroterapia”. Rev. Clin. Bilbao, 1929; IV: 215-216.
11. GARATE, J.: “Diátesis oxálica”. Rev. Clin. Bilbao. 1930: V: 332-336.
12. GARATE, J.: “Silicosis y tuberculosis”. Rev. Clin. Bilbao, 1930; V: 345-51.
13. GARATE, J.: “La medicina de los euskaldunes. En torno a una conferencia”. Euskalherria-ren alde. San Sebastián, 1930; XX: 292-297.
14. GARATE, J.: “Ensayos euskerianos”. I. Mayli Bilbao, 1935.
15. GARATE, J.: “Patogenia y patología de la anemia perniciosa”. Rev. Clin. Bilbao, 1935; X: 399-412.
16. GARATE, J.: “La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel”. Imprenta Provincial de Vizcaya, Bilbao, 1936.
17. GARATE, J.: “Glucopenias endógenas”. Tesis doctoral. Mendoza, 1938.
18. GARATE, J.: “Cultura biológica y arte de traducir”. Editorial Vasca Ekin. Buenos Aires, 1943.
19. GARATE, J.: “Etiología y clínica de las coleditiasis” y “Una epidemia Weiliana”. Librería y editorial el Ateneo de Buenos Aires, 1946.
20. GARATE, J.: “Reflexiones ante los nuevos médicos”. Facultad de Medicina. Mendoza, 1961.

JOSE MIGUEL DE BARANDIARAN

Presidente de Eusko Ikaskuntza

Jaun agurgarriok, andere-jaunok.

Omenaldi gaindizkoa degu gaur, gaindizkoa dan bezala ospatzen dugun euskalari jakintsua. Gaindizkoa benetan. Sendagintzako ikaslanak hemen, Alemanian eta beste. Sendagile nabarmena Euskalherrian eta Amerikan, sendagile eta irakasle aipatua. Baita ordea euskalari ere eta ez nolanaikoa.

Aspalditik, orain dela 60 urtetik, asi zan etnografiako gaiak eta gure orduko elkartera, Eusko Folklore izenekora bialtzen. *Eusko Folklor* eizeneko gure aldizkarian eta urterokoan bada ainitz sinismen, ohitura eta beste gai Garate jaunak bildua.

Bizkitartean zenbat idazlan RIEV'en argitarazi zuan: adibidez, euskal-iztegirako gaiak, 1367'eko Inglesmendi'gaz, Gillermo Humboldt'ezaz, liburu askozaz bere iritziak eta horrela beste idazki ugari.

Eusko Jakintz aldizkarian ere idazlan sail haundia argitarazi zuan. Han agertu zituan honako idazlan hauek: Jose Franzisko Aizkibel'ezaz, Adar-itxurako estalkiagaz, Errozaz, Swift eta Altuna gandik Russeau raño, Aurelio Farinelli'gaz, Percival euskalari yanki'gaz, Euskera eta Ameriketako lehen.izkuntzezaz, euskal leku-izen edo Toponimiaz.

Baita euskal-ustezko kobada'gaz ere lan sakon bat eta beste ainitz idazki eta liburu argitarazi ditu Eii guztietakoak. Idazlan batean ez digu bada esaten deabruak euskera badakitela? (C.-J. VI).

Bein adiskide batek auxe esan zidan: “Justo Garate azterle gogorra da, beldur naiz nere idaskia bere eskuetara iritxiko ote dan, hiperkritiko edo hiper-azterle baita idazle hori”. “Ez zaitetz bildurtu —erantzun nion— Garate jauna jakintsua da eta gauzetan ikuspegi asko nabari ohi dituana eta akatsak ere han-hemen ikusten; bainan ez zaitetz bildurtu beragatik, bainan bai esker-tu: Garate jaunagaz oroituaz zure lana xuxenago egin duzu eta obeki idatzi”. Hori esan nion. Orain guk ere denok, eman deizkiogun eskerrak eta zorionak Bai, zorionak Justo Garate adiskide ospetsu horri, gure eta *Eusko-Ikuskantzuren* izenean. Baita zorionak Bergara'ko herriari, horrela ospetu dualak bere seme kutun hau.

IMANOL MURUA

Diputado General de Guipúzcoa

Justo Garate agurgarria, aita Joxemiel Barandiaran, Eusko Ikaskuntzako kide eta adiskideok, agur terdi guztioi.

Egun haundia eta bikaina euskal kulturak Bergarako herri eder honetan gaurko egunez bizi duena. Esan liteke, esan, Bergarako Seminarioaren baratzak loraldi berri bat bizi duela 1987ko udaberri amaiera honetan. Hain zuzen ere, herriko seme batek, Justo Garatek eragindako loraldia dugu, euskaldun guztion zorionerako, Eusko Ikaskuntzak frutu preziatutzat eskeintzen diguna.

En medio de los quehaceres diarios que ocupan al Diputado General surgen de cuando en cuando obligaciones que suponen gran satisfacción y

pocas de ellas comparables a la de participar en homenajes a figuras guipuzcoanas de relieve. Más aún cuando, como en esta ocasión, el acto se celebra gozando de su presencia.

Después de las intervenciones que me han precedido ha quedado para vosotros bien trazada la polifacética personalidad del doctor Gárate y nada nuevo podré añadir a lo ya expuesto. Sin embargo, sí quiero resaltar una vez más la figura del insigne bergarés, gran guipuzcoano y eminentemente vasco doctor don Justo Gárate, el doctor Gárate por autonomasia para nosotros. La del hombre cuya comprometida vinculación al País desde su juventud le llevó, en un trágico momento de su historia, al voluntario exilio; la del eminente médico que contribuyó a la creación de aquella suspirada Facultad de Medicina Vasca malograda en sus inicios y de cuya cátedra de Patología saltarla a ocupar, con todo mérito, la de la Facultad de Mendoza, en la Argentina, y acceder a su Vicedecanato; la del prolifero escritor sin limitación de campos dentro de la cultura vasca.

Si durante muchos años tuvo que estar físicamente ausente de su tierra nunca lo estuvo espiritualmente y así me consta que en nuestra Diputación, y concretamente en el Archivo Provincial, especialmente en los tiempos, de los inolvidables Fausto Arocena y Joxe de Artetxe se hallaba presente con frecuencia por medio de sus interesantes y extensas cartas con imperiosa solicitud de confrontación de datos, aclaración de textos o con consultas que ponían a prueba los conocimientos de los archiveros o de los amigos allí congregados ocasionando, a veces, apasionadas discusiones.

El doctor Gárate, miembro de aquella generación de médicos que, terminada la Guerra Europea, la del 14 al 18, se desplazaron según costumbre entonces, a ampliar estudios en las Clínicas alemanas, sintió la influencia de la cultura germana a través de las enseñanzas profesionales de los maestros o de los humanistas de sus más destacados pensadores.

Nada de extraño, pues, que el doctor Gárate fijara su atención en Humboldt, literato, filólogo, político y apasionado viajero que por dos veces visitó nuestra tierra y se interesó por todo lo vasco. De él, a quien ha dedicado numerosos estudios, tradujo y anotó el “Diario del Viaje” realizado en las postrimerías del siglo XIX. En éste dice de Bergara —la cita hoy y aquí me parece obligada— que es una bonita villa rodeada de montes y que lo más notable de ella es el Real Seminario Patriótico Bascongado. La pena es que cuando él vino, en 1799, había concluido su época de esplendor, por lo que del recién reestablecido Seminario, de nivel bien distinto al anterior, y de su eclesiástico Principal, en ausencia del Director, no se llevó muy grato recuerdo.

Mas no solamente la germana sino también la cultura universal, francesa, italiana, anglo-sajona, enriquecen sus conocimientos merced al dominio de los respectivos idiomas y a las amistosas relaciones con personalidades de ellas, según se deduce de las citas de sus publicaciones.

La aplicación de conocimientos y experiencias a la cultura vasca es para nosotros su labor mas meritoria y, al tiempo, la más entrañable. Infinidad de trabajos de la mayor seriedad y de muy diversa índole han visto la luz en libros, en nuestras principales revistas, en Europa y en América. La importancia de esta tarea en beneficio de nuestra cultura autóctona ha inducido, con laudable criterio, a Eusko Ikaskuntza a concederle la distinción que, con el

nombre de una de nuestras figuras patricias, se titula “Premio Manuel Lekuona, 1987”, motivo que hoy nos ha congregado.

Esan bezela, Justo Garate adiskide agurgarriari eskeintzen diogu gaur Eusko Ikaskuntzak aurtengorako duen Manuel Lekuona Saria. Orain arte lau jakintsu ospetsuri eman zaio sari hau: gaur hemen gure artean nahi eta behar genukeen aita oiartzuarrari, gure Don Manueli, Odon Apraizi, Jorge de Riezuri eta Andres Muñarikuari. Gaur berriz, Justo Garate herriko semearentzat dira gure zorion eta esker onak Euskal Herriaren aldeko bere “opera omnia” hoiengatik.

Nere aurretik hitzegin dutenek nik baino hobeto agertu dituzte jakintzaren arloan, eta bereziki medikuntzan eta gure hizkuntzaren ikerkuntzan Justo Garateren lan eta merezimenduak. Eta bego horretan gure omenduaren haunditasuna.

Nik, nere aldetik, beste gogoeta hau egin nahi nizueke: euskaldunok ba daukagula eta inoiz baino gehiago gainera, Justo Garate bezelako gizonen beharra. Eta gizona esan dut. Ez baitago Justo Garateren jakintza mailako goitasuna ulertzerik, bere gizatasunaren alderdia ahazten badugu. Jakintsua bai, baina hori baino lehen gizona.

Gizon irekia eta besterengana zabaldu eta emana; besteengatik entzun eta ikasteko prest, eta aldiberean bere baitako asmo eta lorpenak kanporatu eta eztabaidatzeko gertu. Dogmatismo guztietatik urrun, alkar aditzea eta ulertzea, alkar aberastea da Justo Garateren jokoa, atzoko egunkarian esaten ziguna egiaztatu nahirik, hau da: “Anaitasunik eta alkarrenganako errespetorik gabe gizatasunik ezin lortu”.

Baina gizonaz gain, Justo Garate jakintsuaz ere hitzegin behar da. Jakintzaren karobia sugarretan bizirik gorde dezaketen gizonak behar ditugu; beren lan guztietan geure nortasunaren aitormen egingo duten herritarrak; ekin eta jarrai, herri baten frutua munduan zehar eman eta zabalduko duten gizakiak.

Zentzu honetan, berezko distira dario Bergarako izar eder honi, hemen bezela Argentinako lurralde zabalean. Berezko argi diren jakintsu haundi hoietakoa dugu Justo Garate, jakintzaren ezpalak etengabe, kolperik kolpe ebakiz.

Bere erroetan tinko, unibertsaltasunaren atarira heldu den gizonak merezi du, beraz, gure ornen eta esker on hori. Horrela izanik, Diputatu Nagusi honentzat ohore bat da Justo Garateren omenezko ekintza honetan eskuhartzea. Ohore bat, gipuzkoarrek berarentzat duten esker onaren testigantza bat ematea; eta azkenik ohore. bat Justo Garate, kultur gizon eta euskaldun ospetsu hori, gipuzkoar guztiei herritar eredugarri bat bezela aurkeztea.

Alkar zoriondu gaitezen, beraz, Justo Garateren itzalera bildu garen guztiok, eta Eusko Ikaskuntzak eskeintzen dion 1987ko don Manuel Lekuona Sariari gehitu dezaiogun gure herriaren alde bizi eta lan egin duen Justo Garateri gutako bakoitzaren bihotzak eman nahi dion esker oneko zorion agurra. Zorionak, Justo Garate.